



FESTIVAL DU FILM
26/8 - 31/8
Pöge-Haus
Hedwigstraße 20

Bienvenue au festival de film Polyloid dans l'est de Leipzig

Comment cela vous plairait-il de voir des films tournés dans un pays devenu histoire mais qui est encore présent dans la mémoire de ses anciens habitants? Ou de voir des films en version originale avec des acteurs et des actrices inconnu(e)s en Allemagne? Souvent, les souvenirs les plus mémorables de nos vies – par exemple le premier bisou, passionnant dans tous les pays du monde – ont une forte connexion avec des mémoires cinématographiques, avec des films qu'on a vus.

Nous avons donc demandé aux habitants des quartiers de l'est de Leipzig – provenant du monde entier – de nous indiquer trois films personnels afin de les montrer au festival Polyloid.

Alors, une carte postale a été créée, traduite en neuf langues et distribuée dans des lieux de rencontre inter(culturels) du quartier. Via courriel ou voie postale, beaucoup de propositions sont arrivées. Mais parfois, même les films ont besoin d'un peu de chance, car finalement, c'était le tirage au sort qui a décidé lequel des films va représenter son pays au Polyloid.

Un choix de sept films de l'Afghanistan, de l'Iraq, de la Pologne, de la Roumanie, de la Turquie, du Vietnam et de la Tunisie – pays d'origine de beaucoup d'habitants de l'est de Leipzig – caractérise le programme du festival. Ce sont des films d'humours, des films

absurdes, des documentaires, des films déconcertants et parfois bouleversants. Ces films montrés, partiellement pour la première fois en Allemagne, permettent un regard – soit direct soit discret – sur des thèmes sociaux, politiques et existentiels. Après les projections, nous vous invitons à discuter avec les réalisateurs et réalisatrices, producteurs et productrices, acteurs et actrices et d'approfondir les expériences cinématographiques et interculturelles.

La diversité promise dans le nom du festival est réalisée non seulement dans la sélection internationale des films et la diversité des genres, mais aussi dans le choix des lieux de projection. En plus de la salle au Pöge-Haus, d'autres lieux de rencontre du quartier nous soutiennent dans la réalisation avec toutes leurs forces ainsi que leurs écrans: Le Japanisches Haus, le Café Kune et la Lu99. Des projections en plein air auront lieu sur le parking du Rabet, au jardin du Pöge-Haus et sur la friche de la Eisenbahnstraße.

Le Polyloid vous invite de prendre goût au film interculturel et souhaite des expériences cinématographiques inoubliables dans l'est de Leipzig.

Entrée: 3 Euro

Billet festival: 20 Euro

Disponible en ligne à polyloid.de ou plus mardi - samedi de 19 h à la Neustadt Café

26/8 **17:30 Pöge Haus Saal**
Ouverture avec Ariane Jedlitschka de la Honorary Hotel

18:00 Pöge Haus Saal

The Others 2016 // Documentaire // 68 min

Le documentaire turco-allemand „The Others“ examine l'histoire d'un village de l'Anatolie orientale dans la province de Van, patrie historique des Arméniens jusqu'au génocide de 1915. En mettant au centre le chat du lac de Van – animal presque mythique et également vénéré par les Kurdes, les Arméniens et les Turcs – ce film raconte sensiblement le génocide.

Direction: Ayşe Polat OV: Türkisch, Kurdisch UT: Englisch

20:00 Pöge Haus Saal

Other Stories

Les documentaires Other Storys racontent des histoires des personnes dans un monde en transformation. Ils nous confrontent avec des réalités différentes des nôtres qu'on a tendance d'ignorer, de refuser ou même de mépriser. «The Other Stories» est un groupe médiatique indépendant qui se recrute de toutes les disciplines : du journalisme, de l'art, de l'activisme et de la recherche scientifique.

21:30 Pöge Haus Saal

Other Stories Discussion film

22:00 Japanisches Haus

Milana 2011 // Documentaire // 57 min

Ce documentaire bouleversant montre la vie d'une mère et sa fille dans les forêts du Kazakhstan, au bord de la civilisation. Il tourne autour des pertes, des pertes de la famille, des amis, du travail, des biens et de la patrie. Comment se déroule leur vie quotidienne? Ce film a polarisé car, même au moment d'une maltraitance des enfants, Madina Mustafina, réalisatrice russe et étudiante de film, n'intervient pas.

Direction: Madina Mustafina OV: Russisch UT: Englisch

27/8 **17:00 Pöge Haus Saal**
Other Story: Phyllis

17:15 Pöge Haus Saal

Entre les chaises 2015 // Documentaire // 106 min

Afin d'être professeur à une école allemande, les candidats doivent faire un stage de préparation. Ce documentaire accompagne trois futur(e)s professeur(e)s sur leurs routes envers l'examen. Il pénètre dans les coulisses du système scolaire et pose, en passant, la question de la société dans laquelle on voudrait vivre.

Direction: Jacob Schmidt OV: Deutsch UT: Englisch

20:00 Pöge Haus Saal

Other Story: Waste Win

20:15 Pöge Haus Saal

That Trip we took with Dad 2016 // Drame // 111 min

Un road-movie qui nous emmène dans l'année 1968 : deux frères très différents, dont l'un est indicateur et l'autre un opposant au régime, partent de Roumanie pour Dresde avec leur père malade afin de lui permettre un traitement médical. Mais, les conséquences du Printemps de Prague perturbent leurs plans. Les trois hommes sont forcés de décider s'ils croient en le socialisme roumain ou s'ils veulent commencer une nouvelle vie en Allemagne de l'ouest.

Après la projection, nous vous invitons à discuter avec l'actrice Susanne Bormann.

Direction: Anca Miruna Lazarescu OV: Rumänisch, Deutsch UT: Englisch

22:30 Pöge Haus Saal

Discussion film avec Susanne Bormann: The Trip we took with Dad



im Rahmen des Bundesprogramms
Demokratie leben!



Stadt Leipzig



26/8

17:30 Ouverture
18:00 The Others
20:00 Other Stories
21:30 Discussion Film
22:00 Milana

27/8

17:00 Other Story: Phyllis
17:15 Zwischen den Stühlen
20:00 Other Story: Waste Win
20:15 That Trip We
Took With Dad
22:30 Discussion Film

28/8

17:00 La Belle Saison
20:00 Other Story: Mike
20:10 Wajima - An Afghan
Love Story
22:30 Marathon im Herbst

29/8

17:00 Other Story: Elias
17:10 Hedis Hochzeit
20:00 Kino der Jugend
20:10 Die Legende von
Paul und Paula
22:15 Discussion Film Gabi
Sergel
Kino der Jugend
21:00 Tempus de Baristas

30/8

17:00 Other Story: Ali J
17:10 Leaving Baghdad
18:45 Discussion Film
20:00 Bi, don't be afraid
21:00 Cashback

31/8

16:30 Other Story: Jan
16:40 Laurence Anyways
20:00 Other Story:
Roger and Tobjom
20:10 These Daughters of mine
22:30 The Others

17:00 Pöge Haus Saal

La Belle Saison 2016 // Drame // 105 min

La France dans les années soixante-dix. Delphine, jeune femme de 23 ans, fuit de la vie à la campagne et déménage à Paris où elle joint un groupe de féministes. Là-bas, elle fait la connaissance de Carole et leur amitié commence à se développer dans une liaison amoureuse. Celle-ci rencontre des difficultés quand le père de Delphine tombe malade. Elle rentre à la ferme de ses parents et Carole la suit sans attendre...

Direction: Catherine Corsini OV: Französisch UT: Deutsch

20:00 Rabet parking (sous la pluie Pöge-Haus Saal)

Other Story: Mike

20:10 Rabet parking (sous la pluie Pöge-Haus Saal)

Wajma - An Afghan Love Story 2013 // Drame // 86 min

Wajma est une femme afghane d'une nouvelle génération, une étudiante qui vient d'être admis aux études de droit. Elle lui arrive ce qui arrive aux jeunes femmes dans le monde entier: elle se retrouve sous le charme d'un jeune homme, Mustafa. Convaincue de son amour, elle le rencontre en secret et finalement tombe enceinte de lui. En conséquence,

Mustafa ne veut plus parler d'amour ou de mariage et Wajma fait soudainement l'objet des reproches de son père et est exposée au danger de la honte sociale infinie.

Direction: Barmak Akram OV: Arabisch UT: Englisch

22:30 Pöge Haus Saal

Un marathon en automne 1979 // Drama // 89 min

Byzykin, sympathique mais indécis, se met tout le temps en difficulté. Il est incapable d'annoncer la couleur, ni envers sa femme ni son amante ni son chef ni ses voisins. Ainsi, il s'empêtre de plus en plus dans ses mensonges jusqu'à ce que finalement, personne ne lui croie.

Regie: Georgi Danelija OV: Russisch UT: Englisch

17:00 Pöge Haus Saal

Other Story: Elias

17:10 Pöge Haus Saal

Hedi 2016 // Drama // 88 min

Hédi, jeune tunisien de 25 ans, est emprisonné dans des conventions. Sa vie est contrôlée par les autres. Sa mère lui verse un argent de poche chaque semaine et choisit la femme qu'il va marier bientôt. Son chef lui envoie en déplacement à Mahdia dans la semaine prévue pour le mariage. Là-bas, il fait la connaissance de Rim, guide touristique, et se sent plus vivant que jamais. Il commence à espérer de pouvoir sortir de ses prisons, extérieures et intérieures.

Direction: Mohamed Ben Attia OV: Arabisch UT: Englisch

20:00 Pöge Haus Saal

Kino der Jugend

Kino der Jugend part à la recherche de l'histoire de l'ancien Kino der Jugend (le cinéma de la jeunesse), appelé avant Fortuna-Lichtspiele. Une initiative locale veut maintenant sauver le bâtiment abandonné depuis trente ans.

22:15 Pöge Haus Saal

La réalisatrice Gabriele Sergel jusqu'à présent.

22:10 Pöge-Haus Saal

La légende de Paul et Paula 1973 // Drame // 105 min

Ce drame autour de Paula, mère qui élève seule son enfant et Paul, un fonctionnaire dans un mariage malheureux, fait partie des films les plus importants de la DEFA (studio d'état de la RDA). Les deux se connaissent de vue du supermarché dans lequel Paula travaille et habitent en face de l'autre. Mais, ce n'est que lors d'une rencontre dans un bar que la vague connaissance devient une aventure passionnée. Pendant que Paula est prête de rompre avec toutes les conventions, Paul hésite. Mais finalement, lui aussi se rend compte qu'il a trouvé son grand amour.

Direction: Heiner Carow OV: Deutsch UT: Englisch

21:00 Lu99

Tempus de Baristas 1992/1993 // Documentaire // 110 min

Portrait de trois générations de bergers en Sardaigne. A cause des changements sociaux et économiques, leurs liens familiaux et amicaux sont mis en question. David MacDougall, précurseur de l'anthropologie visuelle, renonce aux perspectives inhabituelles dans ce film primé. Au lieu de cela, des longs cadrages permettent de participer au point de vue des acteurs.

Direction: David MacDougall OV: Sardisch UT: Englisch

17:00 Pöge Haus Saal

Other Story: Ali J

17:10 Pöge Haus Saal

Leaving Baghdad 2010 // Drame // 85 min

Dans ce road-movie, Sadik, caméraman personnel de Saddam Hussein, fuit l'Iraq au début des années 2000 et traverse le globe pour rejoindre son ex-femme à Londres. Pendant son odyssée, il explique dans une lettre à son fils, pourquoi il reste fidèle au président. En même temps, les scènes qu'il a tournées par ordre du dictateur le poursuivent. Koutaiba Al-Janabi utilise du matériel cinématographique original des archives de Saddam Hussein et relie ainsi la fiction avec le réel.

Après la projection, nous vous invitons à discuter avec le réalisateur Koutaiba Al-Janabi et la co-productrice Hannah Heffner.

Direction: Koutaiba Al-Janabi OV: Arabisch UT: Englisch

18:45 Pöge Haus Garten

Discussion Film avec Koutaiba Al-Janabi et Hannah Heffner: Leaving Baghdad

20:00 Pöge Haus Saal

Bi, don't be afraid 2010 // Drame // 91 min

Dans ce drame familial, sensiblement raconté du point de vue de Bi, garçon de six ans, les adultes luttent avec leurs rêves perdus dans la chaleur accablante de Hanoi. En même temps, Bi découvre la beauté de la vie sur son aire de jeu bizarre, une usine de bloc de glace – métaphore cinématographique pour l'atmosphère froide dans sa famille.

Direction: Phan Dang Di OV: Vietnamesisch UT: Englisch

21:00 Brache (sous la pluie 22:00 Pöge Haus Saal)

Cashback 2006 // Drame // 102 min

Après une séparation douloureuse, Ben, étudiant d'art, souffre de l'insomnie. Au lieu de se tourner et retourner dans son lit pendant huit heures, il commence à travailler dans un supermarché. Grâce à son don exceptionnel de pouvoir arrêter le temps, il est capable de dessiner des nus des clientes du supermarché ainsi que de faire un portrait de Sharon, la belle caissière. Pose-t-elle la solution à son insomnie?

Direction: Sean Ellis OV: Englisch UT: Deutsch

16:30 Pöge Haus Saal

Other Story: Jan

16:40 Pöge Haus Saal

Laurence Anyways 2012 // Drame // 168 min

Laurence et Fred, sa copine, sont ensemble depuis deux ans, s'aiment sans condition et profitent bien de leur vie à deux. Jusqu'à ce que Laurence doive s'avouer qu'il se sent emprisonné dans le corps faux et préfère de vivre comme femme. Ensemble, elles luttent contre les préjugés des autres et contre leurs doutes personnels.

Direction: Xavier Dolan OV: Französisch, Englisch UT: Englisch

20:00 Rabet parking

Other Story: Roger and Tobjom

20:10 Rabet parking

These daughters of mine 2015 // Comédie // 88 min

Deux sœurs complètement différentes : Marta, forte et sûr de soi, est une actrice avec succès. Elle vit seule. Kasia, fragile et ésotérique, est professeure, a des enfants et un mari en chômage. Face à leur mère qui est à l'agonie et leur père dont la vie se disloque, elles sont toutes les deux obligées de gérer, chacune à sa façon, les affaires familiales. En plus, elles ont des difficultés dans leurs vies privées et professionnelles. Suite à cela, elles commencent à devenir des vraies sœurs et à reprendre le rôle de leurs parents.

Direction: Kinga Debska OV: Polnisch UT: Englisch

22:30 Pöge Haus Saal

The Others 2016 // Documentaire // 68 min

Le documentaire turco-allemand „The Others“ examine l'histoire d'un village de l'Anatolie orientale dans la province de Van, patrie historique des Arméniens jusqu'au génocide de 1915. En mettant au centre le chat du lac de Van – animal presque mythique et également vénéré par les Kurdes, les Arméniens et les Turcs – ce film raconte sensiblement le génocide.

Direction: Ayşe Polat OV: Türkisch, Kurdisch UT: Englisch